

A Ley do Senho a Palavra de  
de profeta... Senhor que  
comtando as... para  
das... sempre a  
to de... sempre a  
erto, sendo... a Palavra  
Subdoria a... que entre os  
as... as...  
Rôdo 9. v. 8. 1 Petr. 1. v. 25.

O  
NOVO TESTAMENTO.

Isto he  
Todos os Sacros Sanctos Livros  
e Escri<sup>tu</sup>ras g<sup>ra</sup>egicas e Ap<sup>osto</sup>licas  
do

Novo Concerto de nobro Fiel  
Senhor Salvador e Redemptor  
IESU CHRISTO.

Agora traduzido em Portuguez  
Pelo Padre  
JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA  
Ministro Pregador  
do

SANCTO EVANGELHO.  
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,  
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.  
Anno 1681.

E P I S T O L A  
D O  
A P O S T O L O S . P A U L O  
A O S  
G A L A T A S .

C A P I T U L O I .

*1 Depois do sobrescrito. 3 Costumada santificação. 4 E agradecimento a Deus. 6 O Apóstolo redargui a Igreja da Galacia por via que tam de pressa desviaraõ da doutrina Apostolica. 7 Que não pode estar outra doutrina pera salvação. 8 Seja que bñm Anjo a pregava. 10 A doutrina qual elle pregaõ, aprendeo do Senhor Christo, e não dos homens. 13 A qual prova da sua primeira conversação e zelo em Judaismo. 15 E do seu maravilhoso arrependimento e vocação pera Apóstolado. 17 E sendo chamado, acerca da doutrina com outros Apóstolos não fallou, antes que se foi a Arabia. 18 Passados tres annos de seu ministerio, vio somente a Pedro e a Jacobo. 21 Depois hia nas partes de Syria e de Cilicia, e que não era conhecido do vifto nas Igrejas de Judea.*

**P**aulo Apóstolo [chamado] não dos homens, nem por homé, mas por Jesu Christo, e por Deus o Pae, que dos mortos o refulcitou.

2 E todos os irmaõs que comigo estam, ás Igrejas de Galacia.

3 Graça tenhaes e paz de Deus o Pae, e de nosso Senhor Jesu Christo:

4 O qual se deu a si mesmo por nossos pecados, pera nos tirar d'este presente maõ mundo, segundo a vontade de nosso Deus e Pae.

a Ou, *Por toda a eternidade, ou por todos os seculos dos seculos.*

5. Ai o qual seja a gloria \* para todo sempre. Amen.

6. Maravilhado ettou de que tam presto vos ajacs traspassado do que á graça de Christo vos tinha chamado, a outro Euangelho.

7 Porque não ha outro, senão que ha alguns que vos desinquietam, e querem trastornar o Euangelho de Christo.

b Ou, *Execravel, ou anathema.*

8 Porém seja que nos mesmos, ou hum Anjo do Ceo, vos annunciar outro Euangelho alem do que ja vos temos annuciado, seja b maldito.

9 Como d'antes temos dito, torno tambem agora a dizer, se alguem vos annunciar outro Euangelho alem do que ja tendes recebido, seja maldito.

c Ou, *Perfuado eu agora a os homens, ou a Deus.*

10 c Prêgo pois eu agora a homens, ou a Deus? Ou procuro comprazer a os homens? porque se ainda comprazera a os homens, não teria tervo de Christo.

11 Mas faço vos saber, irmãos, que o Euangelho que por mimvos foi annuciado, não he segundo o homem.

12 Porque não o recebi, nem aprendi de alguma homem, senão por revelação de Jesu Christo.

13 Porque ja tendes ouvido qual fôï minha conversação no tempo passado em o Judaismo: Que sobre maneira perseguia a Igreja de Deus, e a destruhia.

14 E [que] levava ventagem no Judaismo a muitos da minha idade em minha nação: Sendo o mais fervoroso zelador das tradições de meus paes.

15 Mas quando Deus foi servido, (apartandome desde ventre de minha mãy, e chamandome por sua graça.)

16 De em my revelar a seu Filho, peraque entre os gentios o euangelizassei, não tomei logo conselho com carne, e sangue:

17 Nem tornei a Jerusaleem a os que antes de my ja erão Apostolos: Antes me fui a Arabia, e tornei outra vez a Damasco.

18 Despois passados tres annos, tornei a Jerusaleem a ver a Pedro: e fiquei com elle quinze dias.

d Ou, *Nenhum outro dos Apostolos.*

19 E não via a d nenhum dos outros Apostolos, senão a Jacobo, o irmão do Senhor.

20 Ora das cousas que vos escreveu, eis que diante de Deus [testifico] que não minto.

21 Despois vim ás partes de Syria, e de Cilicia.

e Ou, *Das Igrejas.*

22 E não era conhecido de vista e n'as Igrejas de Judea, que em Christo estam.

23 Mas somente [ *de my* ] tinham ouvido: Que o que o tempo passando nos persegua, anuncia agora a fé, que d'antes destruhia.

24 Por onde a Deus em *my* glorificavaõ.

## CAPITULO II.

*1 De como o Apostolo acerca da sua doutrina tratou com os principaes Apostolos Jacobo, Pedro, e João, e que a em todas as partes approvaõ. 3 O Tito não foi constringido a circuncidar se. 7 Os Apostolos em sinal da uniaõ na doutrina derão a Paulo e a Barnabas a mão direita de companhia. 9 Peraque elles fossem a os gentios, e os outros Apostolos a circuncisaõ. 10 Somenta que lembrassem dos pobres Judeos. 11 Que refugio a o Pedro em Antiochia, porquanto era por reprehender. 15 Depois prova que o homem não he justificado pelas obras da Ley, senão pela fé de Jesu Christo. 17 E que por isso Christo não he ministro do pecado. 19 Perquanto a fé em Christo tambem require a mortificar dos pecados e nova vida.*

1 **D**espois, passados catorse annos, sobi outra vez a Jerusálem com Barnabas, tomando tambem comigo a Tito.

2 E sobi por revelação, e conferi com elles o Euangelho que entre as gentes prego, e particularmente com os que estavaõ em estima: peraque em alguã maneira não corresse, ou tivesse corrido em vaõ.

3 Porem tambem nem ainda Tito que comigo estava, sendo Grego, foi constringido a circuncidar se.

4 E [isto] por causa dos falsos irmãos, que secretamente se entravaõ a espiar nossa liberdade, que em Christo Jesus temos, por nos pôrem em fervida.

5 A os quacs nem ainda por huã hora cedemos sujeitandonos, peraque a verdade do Euangelho permanecesse em vosoutros.

6 E d'aquelles que eraõ estimados de ser alguã cousa, quacs antes ajam sido, não se me dá; Deus não accita apparencia de pessoas: porque os que estavaõ em estima, não me <sup>a</sup> deraõ nada de mais.

7 Antes a o contrario, como viraõ que o Euangelho do prepuccio me <sup>b</sup> estava confiado, como a Pedro o da circuncisaõ:

8 (Porque o que por Pedro com efficacia obrou no Apostolado da circuncisaõ, esse obrou tambem com efficacia por mim entre as gentes.)

9 E como Jacobo, e Cephas, e João (que eraõ estimados serem as colunas) conheciaõ a graça que me era dada, deraõ me a *my* e a Barnabas a [mão] direita de companhia: peraque [nos fomos] a as Gentes, e elles á circuncisaõ.

<sup>a</sup>Ou, *Tro-*  
*xeraõ.*  
<sup>b</sup>Ou, *En-*  
*carregado.*